Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zubaża i wzbogaca, poniża, lecz także wywyższa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To JAHWE zubaża i wzbogaca, poniża, ale także wywyższa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE czyni ubogim i bogatym, poniża i wywyższa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan ubogiego czyni i zbogaca, uniża i wywyższa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE ubogiego czyni i zbogaca, poniża i podwyższa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan uboży i wzbogaca, poniża i wywyższa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan zuboża, ale i wzbogaca, Poniża, ale i wywyższa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE czyni biednym i bogatym, poniża i wywyższa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE czyni ubogim i bogatym, On poniża, lecz także wywyższa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe czyni ubogim albo bogatym, poniża i wywyższa; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь робить бідним і багатим, пригнічує і виносить вгору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY czyni biednych i bogatych, poniża i wywyższa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE to Ten, który zubaża, i Ten, który wzbogaca, Ten, który poniża, i Ten, który wywyższa, |

1. 1) <x>230 75:8</x>; <x>490 1:52-53</x> [↑](#footnote-ref-2)